

الرحلات النسوي أ.د. ج. زلدوة

مع الرحلات وبعيونهن بين الواقع والمتخيل

5 مايو 2025

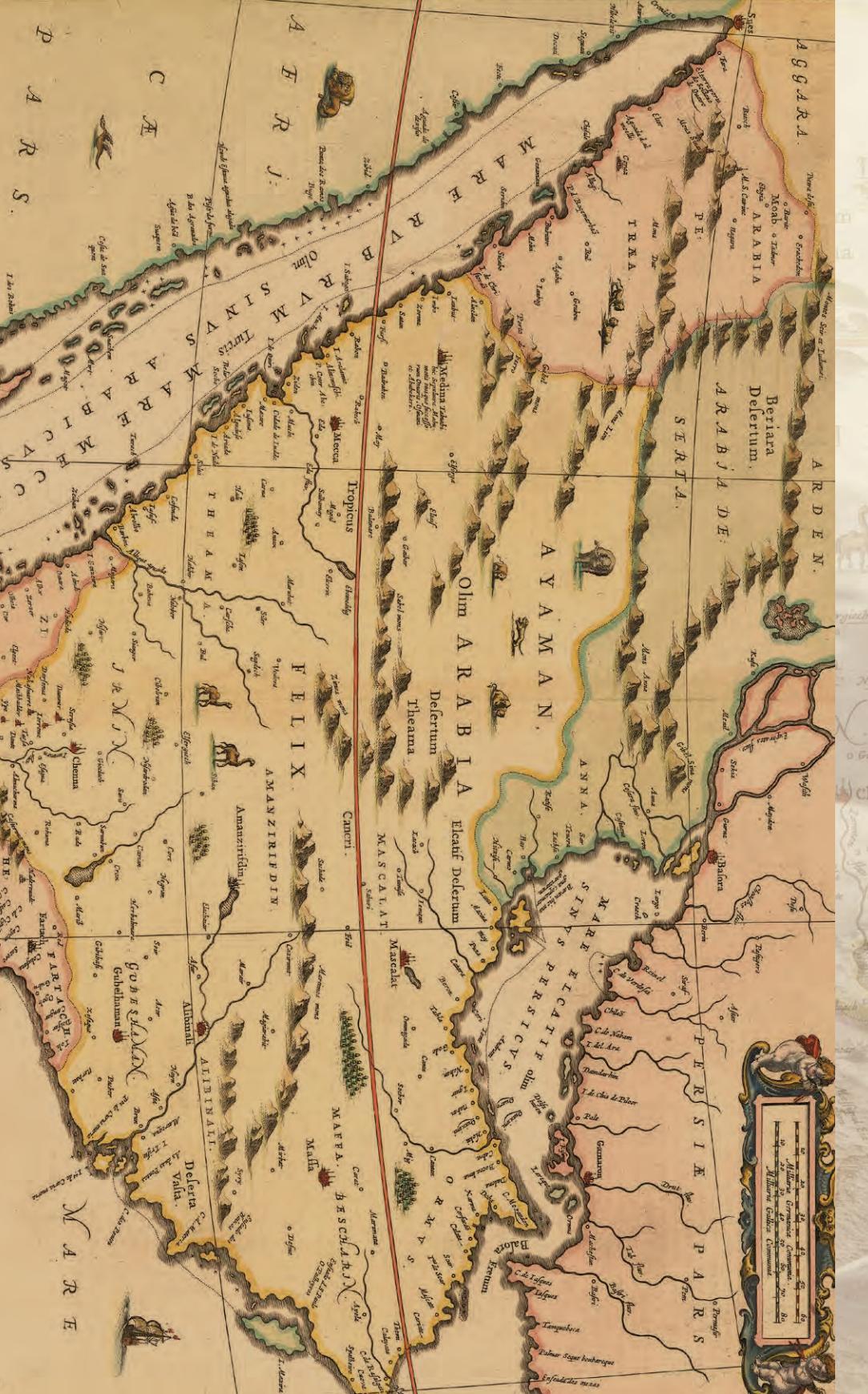


مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Map of the Islamic World (Between 1664-1680 CE)

HC.MAP.00048

خريطة العالم الإسلامي (بين 1680 و 1664)



Symposium WOMEN'S TRAVEL LITERATURE

Journeys Through Female Eyes—
Between the Real and the Imagined

5 May 2025



مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Women's Travel Literature: Journeys Through Female Eyes—Between the Real and the Imagined

In the aftermath of the 19th century—particularly following Napoleon Bonaparte's military campaign in Egypt in 1798 CE—a new body of literature began to emerge around a subject that had previously received little attention: the participation of women in travels to the East. Through personal diaries and first-hand accounts, we have come to recognize the hidden or overlooked contributions of women in a domain long associated with adventure, risk, imagination and myth.

Travel during that era was more than just a physical journey—it was a profound passage through space and time, and one that clearly delineated the "self" of the traveler from the distant "other," which stirred fascination and a deep yearning for discovery.

The names of many of these women have faded into obscurity, but the lives and legacies of some still linger in memory, revived through books and recollections each time the subject of Eastern travel is invoked.

Some of these women ventured forth alone, driven by a passion for exploration or by religious or ideological convictions. Others accompanied their husbands or relatives. Yet all shared a common spirit of defying distances, traditions and cultural boundaries.

Their narratives reveal complex portraits: triumphs and setbacks, love stories tinged with disappointment

and painful social alienations—of which estrangement was only a part. These texts, recounting women's adventures in the East, not only open windows onto hidden worlds and uncharted paths, but in many cases rival or even surpass the impact and appeal of travel literature penned by men.

In recent decades, we have begun to uncover the shadowed faces of history—women who dared, who loved and who wrote. Today, we can speak of a fully developed body of women's travel writing, by and about both Eastern and Western women.

This literature invites us to delve deeper, to explore its hidden worlds and to reflect on the many questions it raises—questions that continue to intrigue scholars and researchers drawn to this unique literary genre.

Mentioning these questions here allows us to outline the contours of a field that falls under the broader domain of Orientalist studies, and for envisioning its future direction.

Qatar National Library's Heritage Library holds a rich and diverse collection of resources that can significantly enrich scholarship in this field. These works—some published, others preserved as manuscripts—explore the literary traditions of travel and the experiences of Western travelers in the Islamic world.

Among the most notable of these writings are:

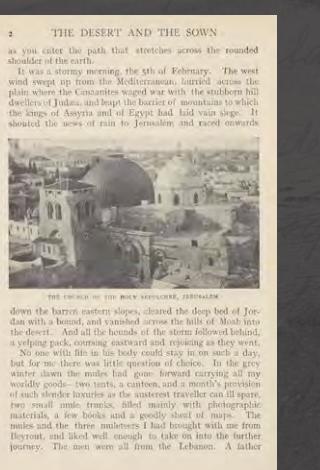
and painful social alienations—of which estrangement was only a part. These texts, recounting women's adventures in the East, not only open windows onto hidden worlds and uncharted paths, but in many cases rival or even surpass the impact and appeal of travel literature penned by men.

Travel during that era was more than just a physical journey—it was a profound passage through space and time, and one that clearly delineated the "self" of the traveler from the distant "other," which stirred fascination and a deep yearning for discovery.

The names of many of these women have faded into obscurity, but the lives and legacies of some still linger in memory, revived through books and recollections each time the subject of Eastern travel is invoked.

Some of these women ventured forth alone, driven by a passion for exploration or by religious or ideological convictions. Others accompanied their husbands or relatives. Yet all shared a common spirit of defying distances, traditions and cultural boundaries.

Their narratives reveal complex portraits: triumphs and setbacks, love stories tinged with disappointment

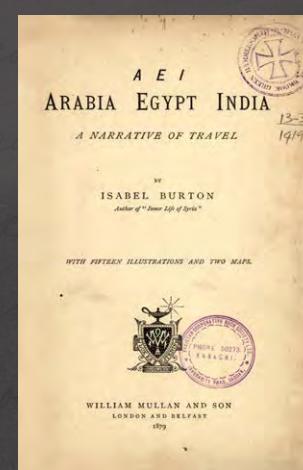


سوريا: الصحراء والمزروعات
جيرترود لوثنان بيل
(1868-1926)

DS94.B45 1928



أ.م.هـ. الجزيرة العربية و مصر والهند:
مذكرات رحلة عام 1879 م
إيزابيل بورتون (1831-1896) م
الرحلة اليدي آن بلنت (1837-1917) م



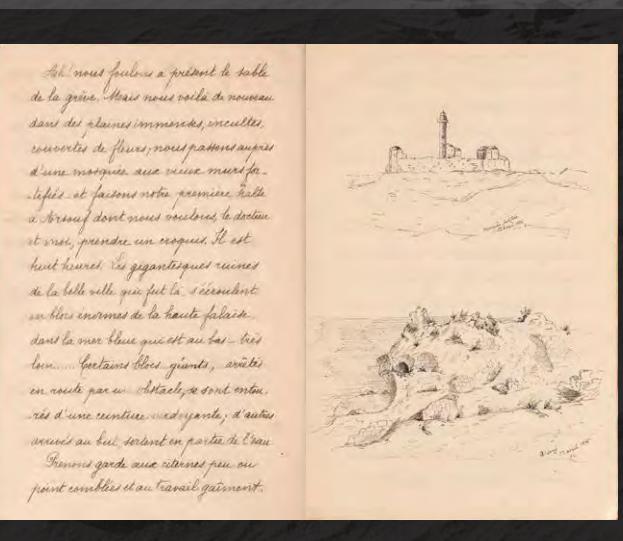
DS48 B87 1879

Syria: *The Desert & the Sown*
Gertrude Lowthian Bell
(1868-1926)

DS94.B45 1928

A Pilgrimage to Nejd, the Cradle
of the Arab Race and A Visit to the
Court of the Arab Emir,
"Our Persian Campaign", 1881 CE
Lady Anne Blunt (1837-1917)

DS48 B87 1879



رحلة امرأة فرنسية إلى القدس.
مخطوطه غير منشورة من يوميات
كتبت بقلم إليزابيث لودول (ولدت
عام 1870 تقريرها) تسرد فيها
تفاصيل رحلتها إلى القدس عام
1896 م

Journey of a Frenchwoman
to Jerusalem.
An unpublished manuscript
from a journal written by
Élisabeth Loudol (born circa
1870 CE) detailing her voyage
to Jerusalem in 1896 CE.

HC.MS.2020.0013

النصوص التي تسرب مغامرات نسائية في الشرق، لا تفتح لنا فقط نوافذ على عوالم خفية ومسارات غير مطروقة، بل تتفوق أحياناً من حيث التأثير والجاذبية على نظيراتها التي كتبها رجال.

في العقود الأخيرة، بدأنا نكتشف وجوه الظل: نساء غامرن، وأحببن، وكتبن.

أصبح لدينا الآن أدب نسوي متوازن للرحلات شرقيات وغربيات يدعونا إلى التعمق فيه واكتشاف عوالمه الخفية. وطرح هذه الكتابات العديد من الأسئلة التي تؤرق الباحث والدارس كلما اقترب من هذا النوع الأدبي الفريد. ذكر هذه التساؤلات هنا لا يرمي سوى إلى

محاولة رسم بعض المعالم لهذا الحقل المعرفي الذي يندرج ضمن الدراسات الدستورية وتحديد بعض حدوده من أجل استشراف آفاقه المستقبلية.

لدى المكتبة التراثية مجموعة ثرية من المصادر والمراجع والأعمال المتنوعة التي قد تسهم في إثراء الساحة المعرفية في هذا المجال، وتفتح آفاقاً بحثية أمام المهتمين بمثل هذه القضايا الفكرية. وقد تناولت هذه الأعمال، التي منها ما تُنشر ومنها ما لا يزال في صورة مخطوط، أدب الرحلات والرحلة الغربيين

الذين زاروا مناطق ومدنًا مختلفة في البلاد الإسلامية.

وفي هذا السياق، نذكر من بين أبرز هذه الكتابات ما يلي:

بعد القرن التاسع عشر، ولا سيما بعد الحملة العسكرية التي قادها نابليون بونابرت على مصر عام 1798 م، بدأت تظهر في الأفق كتابات وفييرة حول موضوع لم يكن يحظى باهتمام كبير في السابق، وهو مشاركة النساء في الرحلات إلى الشرق. ومن خلال مذكرات وشهادات شخصية، بدأت تكشف لنا جوانب من مساهمتهن الخفية في هذا المجال الذي لطالما ارتبط بالمعاصرة، والمخاطر، والخيال، والأساطير.

في تلك الحقبة، كان السفر مغامرة في المكان والزمان، يفصل بشكل واضح بين «الأننا» الرحال و«الآخر» البعيد، الذي يستثير الشغف ورغبة الاكتشاف.

لقد طوى النسيان أسماء كثيرة من هؤلاء النساء، غير أن سير بعضهن لا تزال حية في الذاكرة، تستحضرها الكتب والدواوين كلما ذُكر السفر إلى الشرق. منهن من خضن التجربة بمفردهن، مدفوعات بشغف الاكتشاف أو بدافع ديني أو أيديولوجي، ومنهن من رافقن أزواجهن أو أقاريبهن، لكنهن جميعاً اشتراكن في تحدي المسافات والثقافات والتقاليد.

تكشف لنا شهادات الرحلات عن صورة متعددة للبعاد: عن انتصارات وإنكسارات، عن قصص حب ممزوجة بالخيال، وعن نكسات اجتماعية موجعة لم تكن الغربة وحدها سببها. هذه